



ОСОБЛИВОСТІ ФУНКЦІОНУВАННЯ НАЙЧАСТОТНІШОЇ ЛЕКСИКИ В АНГЛОМОВНОМУ АКАДЕМІЧНОМУ СПІЛКУВАННІ

Скана Л.В.

Національний аерокосмічний університет ім. М.Є. Жуковського

Харківський авіаційний інститут

Харків, вул. Чкалова, 17

Email: kustistaya@mail.ru

Дуже актуальним в наш час є питання міжнародного співробітництва. Це й не дивно, адже Україна має висококваліфікованих фахівців, в чийх дослідженнях та розробках зацікавлені іноземні колеги. На жаль, небагато науковців які займаються дослідженнями у галузі техніки, володіють англійською мовою на рівні, що дозволяє їм вільно спілкуватися з іноземними колегами. Та що необхідно знати українському науковцю для того, щоб адекватно викладати свої науково-теоретичні міркування та результати практичних досліджень? На це питання ми намагалися дати відповідь у ході нашого дослідження.

Науковий дискурс – багатожанрове функціональне утворення. Слід зазначити, що, яким би не був той чи інший жанр наукового дискурсу, з якою метою він би не з'являвся, учасники наукового дискурсу вирішують вужчі, конкретніші завдання, а саме: 1) отримання нової наукової інформації (обмін думками, листування науковців); 2) знаходження вірного рішення (творче обговорення, мозковий штурм); 3) відстоювання своєї або критику чужої думки (наукова полеміка); 4) фіксацію проміжних або остаточних результатів своєї дослідницької діяльності (стаття, монографія).

Для того, щоб не почуватися незручно під час міжкультурної комунікації, необхідним є знання моделей спілкування, культурних стереотипів, ціннісних орієнтирів, образів і символів культури. Треба знати, як носій мови сприймає власну культуру, розуміти норми вербальної та невербальної поведінки, уміти моделювати свою поведінку з урахуванням цих особливостей та норм під час контактів з носіями мови; володіти національно-специфічними формами спілкування, мовними та поведінковими кліше.

Лексика є дуже нестабільною стороною будь-якої мови. Сьогодні всі застосовують той чи інший термін, а завтра він уже вийшов з ужитку. Задля того, щоб уникнути використання рідковживаних мовленнєвих одиниць, нами було створено частотний словник усіх відібраних нами слів за матеріалами, які знаходяться на сайті корпусу сучасної американської англійської мови (CORPUS OF CONTEMPORARY AMERICAN ENGLISH). На сьогодні даний корпус містить 410 мільйонів слів та великий масив текстів різних жанрів, він існує у вільному доступі, однак потребує реєстрації. За допомогою інструментів цього корпусу можна з'ясувати, скільки разів зустрічалося необхідне слово в академічних виданнях в період з 1990 по 2011 роки. Наприклад, такі іменники, як *research, data, approach, science, evidence, addition, issue, project, report,*



review, є найуживанішими в науковому стилі, а українському науковцю, який хоче добре володіти англійською мовою, треба починати саме з вивчення найуживанішої лексики. Аналіз, проведений за допомогою корпусу, надає достовірну інформацію про комбінаторні характеристики (сполучуваність) досліджуваних одиниць. Так, наприклад, іменник *evidence* у значенні „доказ” в академічному стилі вживають набагато частіше, ніж *proof*. Ця інформація є корисною як для науковців, які користуються англійською мовою, так і для перекладачів.

Взагалі тема функціонування англійської лексики в науковому співробітництві є дуже актуальною та все ще потребує детальнішого вивчення.